



Eisbericht Nr. 084

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 85	Nr. 084	Mittwoch, den 18.04.2012	1
-------------	---------	--------------------------	---

Übersicht

Das Eisfeld in der Bottenvik hat sich seit gestern weiter W-wärts verlagert, im Finnischen Meerbusen nimmt das Eis ab.

Finnischer Meerbusen

Estnische Küste: In der Narva Bucht liegen an der O-Küste örtlich morsche Eisreste, sonst eisfrei. - **Finnische Küste:** In den O-lichen Schären kommt 20-50 cm dickes morsches Festeis, außerhalb davon N-lich der Linie Haapasaari – Šepelevskij sehr dichtes 20-45 cm dickes Eis vor. *Saimaasee:* 20-50 cm dickes, teilweise morsches Eis. - **Russische Küste:** In den Häfen von St. Petersburg und weiter bis Kotlin tritt dichtes 50-60 cm dickes Treibeis auf. Weiter W-wärts kommt im Fahrwasser erst bis zum Kap Ustinskij sehr lockeres Treibeis, dann bis zur Länge von Moščnyj lockeres 20-30 cm dickes Eis vor. Anschließend treibt im Fahrwasser sehr lockeres Eis. - Die innere Vyborgbucht ist mit 20-30 cm dickem Festeis bedeckt, in der Einfahrt kommt dichtes Eis vor. Im Berkezund liegt 20-30 cm dickes Festeis, in der Einfahrt kommt dichtes Eis vor. - In der Luga-Bucht treibt sehr lockeres Eis.

Bottensee

In den N-lichen Schären und inneren Buchten liegen örtlich morsche Eisreste.

Norra Kvarken

Finnische Küste: In den Schären liegt etwa bis Storhästen morsches Eis. - **Schwedische Küste:** In den inneren Buchten kommt örtlich morsches Eis vor.

Overview

The ice field in the Bay of Bothnia has further moved westwards since yesterday, in the Gulf of Finland the ice is decreasing.

Gulf of Finland

Estonian Coast: In the Narva Bay there are rotten ice remnants near the eastern coast, else ice-free. - **Finnish Coast:** In the eastern part there is 20-50 cm thick rotten fast ice in the archipelagos. Off the fast ice, very close 20-45 cm thick ice occurs north of the line Haapasaari – Šepelevskij. *Lake Saimaa:* 20-50 cm thick, partly rotten ice. - **Russian Coast:** In the harbours of St. Petersburg and farther out to Kotlin there is close 50-60 cm thick drift ice. Farther westwards there is on the fairway first up to the cape Ustinskij very open drift ice, then open 20-30 cm thick ice occurs up to the longitude of Moščnyj. Finally, very open ice is drifting on the fairway. - The inner Vyborg Bay is covered with 20-30 cm thick fast ice, in the entrance there is close ice. In Berkezund there is 20-30 cm thick fast ice, in the entrance there is close ice. - In the Luga Bay very open ice is drifting.

Sea of Bothnia

In the northern archipelagos and in the inner bays there are remnants of rotten ice, in places.

Norra Kvarken

Finnish Coast: In the skerries there is rotten ice approximately to Storhästen. - **Swedish Coast:** In the inner bays there is rotten ice, in places.

Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/

© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

Bottenvik

Finnische Küste: In den N-lichen Schären 35-60 cm dickes Festeis. Außerhalb davon liegt bis zur Linie Malören – Raahe sehr dichtes bis dichtes, teilweise aufgepresstes, 30-70 cm dickes Eis, aber im Bereich zwischen Kemi 2, Kemi 1 und Oulu 2 kommt offenes Wasser vor. Anschließend tritt bis zur Linie Ulkokalla – Rödkallen sehr dichtes, übereinandergeschobenes und aufgepresstes, 30-60 cm dickes Eis auf; im Eisfeld kommen Risse und Rinnen sowie große Bereiche mit offenem Wasser vor. W- und S-lich davon treibt bis etwa der Linie Kokkola-Leuchtturm – Nygrån sehr lockeres Eis. In den S-lichen Schären liegt morsches Eis. - **Schwedische Küste:** Die N-lichen Schären sind mit 30-60 cm dickem Festeis bedeckt. O-lich etwa der Linie Farstugrunden – Norströmsgrund – Ulkokalla liegt dichtes bis sehr dichtes 30-50 cm dickes Eis mit Presseisrücken und groben Eisschollen; das Eisfeld besteht aus riesig großen Schollen mit Rissen und Rinnen dazwischen. W-lich davon treiben einzelne grobe Eisschollen.

Voraussichtliche Eisentwicklung

In der Bottenvik wird das Eis auf See in den nächsten 24 Stunden langsam S-wärts, später in W-liche Richtungen treiben und sich weiter auflockern. Bei Lufttemperaturen um 0°C wird der Eisrückgang nur langsam verlaufen.

Die Lufttemperaturen an den Küsten des O-lichen Finnischen Meerbusens steigen tagsüber bis zu 15°C an, nachts bleibt es frostfrei. Das Eis auf See wird heute O-wärts, ab morgen W-wärts treiben und dabei weiter abnehmen. Das Küstenfesteis wird zunehmend morsch.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

Bay of Bothnia

Finnish Coast: The northern archipelagos are covered with 35-60 cm thick fast ice. Farther out there is very close to close and partly ridged 30-70 cm thick ice up to the line Malören – Raahe, but open water occurs in the area between Kemi 2, Kemi 1 and Oulu 2. Farther off there is very close, rafted and ridged, 30-60 cm thick ice to the line Ulkokalla – Rödkallen; cracks, leads and large areas of open water occur in the ice field. Finally, very open ice is drifting approximately to the line Kokkola lighthouse – Nygrån. In the southern archipelagos there is rotten ice. - **Swedish Coast:** The northern archipelagos are covered with 30-60 cm thick fast ice. East of about the line Farstugrunden – Norströmsgrund – Ulkokalla there is close to very close 30-50 cm thick ice with ridges and heavy floes; the ice field consists of vast floes with cracks and leads in-between. West of it single heavy ice floes are drifting.

Expected Ice Development

In the Bay of Bothnia, the ice at sea will slowly drift southwards during the next 24 hours, later on in the westerly directions, and will further loosen. At air temperatures around 0°C ice retreat will continue only slowly.

Air temperatures at the coasts of the eastern Gulf of Finland will rise up to 15°C in the daytime, there will be frost-free at night. The ice at sea will drift eastwards today, and westwards from tomorrow, and will further decrease thereby. The coastal fast ice will become increasingly rotten.

By order
Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi, Oulu and Raahe	4000 dwt	IA	14.02.
	Kokkola, Pietarsaari and Vaasa	2000 dwt	I and II	17.04.
	Saimaa Canal and southern Lake Saimaa	2000 dwt	II	17.04.
	Northern Lake Saimaa	2000 dwt	IC	17.04.
Russia	Vysotsk	-	required	25.03.
Sweden	Karlsborg – Luleå	4000 dwt	IA	18.02.
	Haraholmen – Skelleftehamn	2000 dwt	II	10.04.

Information of the Icebreaker Services

Finland

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Icebreaker: KONTIO, OTSO and URHO assist in the Bay of Bothnia. METEOR assists in the Saimaa canal and in the southern Lake Saimaa. PROTECTOR assists in the northern Lake Saimaa.

Russia

St. Petersburg and Ust-Luga: Tow boat-barges and tugs are not assisted. Vessels without ice class may navigate only with icebreaker assistance. Vessels with ice class may proceed by themselves according i/b's recommendation. (19.3./14.03.2012)

St. Petersburg: Vessels without ice class may navigate only with icebreaker assistance. Navigation should be carefully because of possible occurrence of drifting ice fields on the fairways, particularly during the night-time. **(20.04.2012)**

Vyborg: Tow boat-barges and vessels without ice class may navigate only with icebreaker assistance. Vessels with ice class may proceed by themselves according i/b's recommendation. (04.04.2012)

Primorsk: No navigation for small vessels until Berkezund and its approaches become ice-free. (17.04.2012)
Information about icebreaker assistance in the Russian ports of the eastern part of Gulf of Finland:
http://www.pasp.ru/xii_information_on_ships_ice_navig

Icebreaker: Several icebreakers assist vessels in the ports of St. Petersburg, of Vyborg, Vysotsk, Primorsk and Ust-Luga as well as in the eastern part of the Gulf of Finland.

The point of convoy formation is 60°11,5' N 27°46' E.

Sweden

Vessels bound for ports in the Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), contact **ICEINFO** on VHF channel 84, Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to iceinfo@sjofartsverket.se.

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATD, next port of call and ETA.

Icebreaker: YMER and ALE assist in the northern Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

Erste Zahl: A_B Menge und Anordnung des Meereises 0 Eisfrei 1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10 2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10 3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10 4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10 5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+10 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10 7 Eis außerhalb der Festeiskante 8 Festeis 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante / Außerstande zu melden Dritte Zahl: T_B Topographie oder Form des Eises 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m 1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m 2 Mitttelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m 3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen - Durchmesser über 2000 m - oder ebenes Eis 5 Übereinandergeschobenes Eis 6 Kompakter Schnee- od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen) 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis 9 Morsches Eis / Keine Information oder außerstande zu melden	Zweite Zahl: S_B Entwicklungszustand des Eises 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick) 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick) 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick) 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick) 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick) 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick) 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis / Keine Information oder außerstande zu melden Vierte Zahl: K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis 0 Schifffahrt unbehindert 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich. 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam. 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich. 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung. 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt. 9 Schifffahrt hat aufgehört. / Unbekannt
---	--

Finnland , 18.04.2012

Röyttä – Etukari	8546
Etukari – Ristinmatala	7446
Ajos – Ristinmatala	7446
Ristinmatala – Kemi 2	6576
Kemi 2 – Kemi 1	9416
Kemi 1, Seegebiet im SW	9416
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	7446
Oulu, Hafen – Kattilankalla	8446
Kattilankalla – Oulu 1	6576
Oulu 1, Seegebiet im SW	9416
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5476
Raahe, Hafen – Heikinkari	7476
Heikinkari – Raahe Leuchtturm	5476
Raahe Leuchtturm – Nahkiainen	9416
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	4876
Rahja, Hafen – Välimatala	2417
Ykspihlaja – Repskär	7395
Repskär – Kokkola Leuchtturm	1705
Pietarsaari – Kallan	1895
Vaskiluoto – Ensten	7795
Valko, Hafen – Täktarn	2791
Hamina – Suurmusta	1791
Suurmusta – Merikari	0//1

Russische Föderation , 18.04.2012

St. Petersburg, Hafen	3514
St. Petersburg – Ostspitze Kotlin	4535
Ostspitze Kotlin – Länge Lt.Tolbuchin	4553
Lt. Tolbuchin – Lt. Shepelevskij	2321
Lt. Shepelevskij – Seskar	3333

Seskar – Sommers	2943
Vyborg Hafen und Bucht	84/4
Vichrevoj – Sommers	4835
Berkesund	5885
E–Spitze B. Berezovj – Shepelevski	4485
Luga Bucht	2442
Zuf. Luga B. – Linie Motshjnyj – Shepel.	2442

Schweden , 18.04.2012

Karlsborg – Malören	9446
Malören, Seegebiet außerhalb	9426
Luleå – Björnklack	8446
Björnklack – Farstugrunden	5436
Farstugrunden, See im E und SE	5436
Sandgrönn Fahrwasser	2116
Nygrån, Seegebiet außerhalb	3326